

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY 2011/871/SZBP

z 19. decembra 2011,

ktorým sa ustanovuje mechanizmus správy financovania spoločných nákladov na operácie Európskej únie s vojenskými alebo obrannými dôsledkami (ATHENA)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 26 ods. 2 a článok 41 ods. 2,

keďže:

(1) Európska rada sa na svojom zasadnutí 10. a 11. decembra 1999 v Helsinkách dohodla predovšetkým na tom, že „keďže členské štáty dobrovoľne spolupracujú na operáciách vedených Európskou úniou, do roku 2003 musia byť schopné do 60 dní a na obdobie minimálne jedného roka nasadiť ozbrojené sily v počte 50 000 až 600 000 osôb schopných v plnom rozsahu vykonávať petersberské úlohy“.

(2) Rada schválila 17. júna 2002 spôsoby financovania operácií krízového riadenia vedených Európskou úniou s vojenskými alebo obrannými dôsledkami.

(3) Rada vo svojich záveroch zo 14. mája 2003 potvrdila potrebu schopnosti rýchlej reakcie najmä pre humanitárne a záchranné úlohy.

(4) Európska rada na svojom zasadnutí 19. a 20. júna 2003 v Solúne uvítala závery zo zasadnutia Rady z 19. mája 2003, ktorými sa predovšetkým potvrdila potreba, aby Európska únia mala schopnosť rýchlej vojenskej reakcie.

(5) Rada rozhodla 22. septembra 2003 o tom, že Európska únia by mala nadobudnúť flexibilnú schopnosť riadiť financovanie spoločných nákladov na vojenské operácie akéhokoľvek rozsahu, náročnosti alebo naliehavosti, a to predovšetkým tak, že do 1. marca 2004 zavedie trvalý mechanizmus financovania zodpovedný za financovanie spoločných nákladov na akékoľvek budúce vojenské operácie EÚ.

(6) Rada prijala 23. februára 2004 rozhodnutie 2004/197/SZBP, ktorým sa ustanovuje mechanizmus správy financovania spoločných nákladov na operácie Európskej únie s vojenskými alebo obrannými dôsledkami ⁽¹⁾. Neskôr bolo toto rozhodnutie viackrát zmenené, doplnené a nahradené, naposledy rozhodnutím 2008/975/SZBP ⁽²⁾.

(7) Európska únia je schopná viesť operácie rýchlej vojenskej reakcie v súlade s koncepciou vymedzenou Vojenským výborom EÚ. Európska únia je schopná nasadiť bojové skupiny v súlade s koncepciou vymedzenou Vojenským výborom EÚ.

(8) Mechanizmus zálohového financovania je v prvom rade určený na operácie rýchlej reakcie.

(9) Cvičenia na politickej a vojenskej strategickej úrovni veliteľských a kontrolných štruktúr a postupy pre vojenské operácie EÚ prostredníctvom cvičení veliteľstiev EÚ, ako ich schválil Politický a bezpečnostný výbor (PBV), prispievajú k zvyšovaniu celkovej operačnej pripravenosti Únie.

(10) Rada v prípade každej operácie rozhoduje, či daná operácia má vojenské alebo obranné dôsledky v zmysle článku 41 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii („Zmluva o EÚ“).

(11) V článku 41 ods. 2 druhom pododseku Zmluvy o EÚ sa uvádza, že členské štáty, ktorých zástupcovia v Rade urobili oficiálne vyhlásenie podľa jej článku 31 ods. 1 druhého pododseku, nebudú povinné prispievať na financovanie operácií s príslušnými vojenskými alebo obrannými dôsledkami.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 68.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 345, 23.12.2008, s. 96.

- (12) V súlade s článkom 5 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na vypracúvaní a vykonávaní rozhodnutí a opatrení Únie s obrannými dôsledkami. Dánsko sa na tomto rozhodnutí nezúčastňuje, a preto sa nezúčastňuje ani na financovaní uvedeného mechanizmu.
- (13) Rada v zmysle článku 44 rozhodnutia 2008/975/SZBP preskúmala uvedené rozhodnutie a rozhodla o jeho zmene a doplnení.
- (14) V záujme zrozumiteľnosti by sa rozhodnutie 2008/975/SZBP malo zrušiť a nahradiť novým rozhodnutím,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia:

- a) „zúčastnené členské štáty“ sú členské štáty Európskej únie s výnimkou Dánska;
- b) „prispievajúce štáty“ sú členské štáty prispievajúce na financovanie príslušnej vojenskej operácie v súlade s článkom 41 ods. 2 Zmluvy o EÚ a tretie štáty prispievajúce na financovanie spoločných nákladov na túto operáciu na základe dohôd uzavretých medzi nimi a Európskou úniou;
- c) „operácie“ sú operácie EÚ, ktoré majú vojenské alebo obranné dôsledky;
- d) „vojenské podporné akcie“ sú operácie Európskej únie alebo ich časti, o ktorých rozhodne Rada s cieľom podporiť tretí štát alebo tretiu organizáciu a ktoré majú vojenské alebo obranné dôsledky, ale ktoré nespádajú do právomoci velenia Európskej únie.

KAPITOLA 1

MECHANIZMUS

Článok 2

Ustanovenie mechanizmu

1. Týmto sa ustanovuje mechanizmus správy financovania spoločných nákladov na operácie.
2. Tento mechanizmus sa nazýva ATHENA.
3. ATHENA funguje v mene zúčastnených členských štátov alebo v prípade špecifických operácií v záujme prispievajúcich štátov.

Článok 3

Právna spôsobilosť

V súvislosti s administratívnym riadením financovania operácií EÚ s vojenskými alebo obrannými dôsledkami má ATHENA potrebnú právnu spôsobilosť predovšetkým vzhľadom na vlastníctvo bankových účtov, nadobúdanie, vlastníctvo alebo užívanie majetku, uzavieranie zmlúv a administratívnych dojednaní a vystupovanie pred súdom ako účastník. ATHENA je neziskový mechanizmus.

Článok 4

Koordinácia s tretími stranami

V rozsahu potrebnom na plnenie svojich úloh a v súlade s cieľmi a politikou Európskej únie ATHENA koordinuje svoju činnosť s členskými štátmi, inštitúciami a orgánmi Únie a medzinárodnými organizáciami.

KAPITOLA 2

ORGANIZAČNÁ ŠTRUKTÚRA

Článok 5

Riadiace orgány a personál

1. ATHENA je na základe poverenia osobitného výboru riadená:

- a) správcom;
- b) veliteľom každej operácie v súvislosti s operáciou, ktorej velí (ďalej len „veliteľ operácie“);
- c) účtovníkom.

2. ATHENA využíva v najväčšom možnom rozsahu existujúce administratívne štruktúry Únie. ATHENA sa podľa potreby obracia na personál, ktorý dali k dispozícii inštitúcie Únie, alebo na personál vyslaný členskými štátmi.

3. Generálny tajomník Rady môže poskytnúť správcovi a účtovníkovi personál potrebný na výkon ich funkcií, čo môže byť aj na základe návrhu zúčastneného členského štátu.

4. Orgány a personál mechanizmu ATHENA sú činné na základe operačných potrieb.

Článok 6

Osobitný výbor

1. Ustanovuje sa osobitný výbor, ktorý sa skladá z jedného zástupcu za každý zúčastnený členský štát.

Zástupcovia Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) a Komisie sa pozývajú na zasadnutia osobitného výboru bez toho, aby sa zúčastňovali na hlasovaní.

2. ATHENA je riadená na základe poverenia osobitného výboru.

3. Keď bude osobitný výbor rokovať o financovaní spoločných nákladov na danú operáciu:

- a) pozostáva z jedného zástupcu za každý prispievajúci členský štát;
- b) na rokovaní osobitného výboru sa zúčastňujú zástupcovia prispievajúcich tretích štátov. Nepodielajú sa na hlasovaní ani nie sú na ňom prítomní;
- c) na rokovaní osobitného výboru sa bude zúčastňovať veliteľ operácie alebo jeho zástupca bez toho, aby sa podieľal na hlasovaní.

4. Predsedníctvo Rady zvoláva zasadnutia osobitného výboru a predsedá im. Správca poskytuje osobitnému výboru sekretariát. Spisuje zápisnice o výsledkoch rokovaní výboru. Nepodieľa sa na jeho hlasovaní.

5. Účtovník sa v prípade potreby zúčastňuje na rokovaní osobitného výboru bez toho, aby sa podieľal na hlasovaní.

6. Predsedníctvo zvolá osobitný výbor v priebehu maximálne 15 dní, ak o to požiada zúčastnený členský štát, správca alebo veliteľ operácie.

7. Správca primerane informuje osobitný výbor o každej sťažnosti alebo spore v súvislosti s mechanizmom ATHENA.

8. Osobitný výbor rozhoduje medzi svojimi členmi jednohlasne a zohľadňuje svoje zloženie vymedzené v odsekoch 1 a 3. Jeho rozhodnutia sú záväzné.

9. Osobitný výbor schvaľuje všetky rozpočty so zreteľom na príslušné referenčné sumy a vo všeobecnosti uplatňuje právomoc podľa tohto rozhodnutia.

10. Osobitný výbor dostáva informácie od správcu, veliteľa operácie a účtovníka podľa ustanovení tohto rozhodnutia.

11. Text aktov schválených osobitným výborom podľa tohto rozhodnutia pri jeho schválení podpíše predseda osobitného výboru a správca.

Článok 7

Správca

1. Generálny tajomník Rady po tom, ako informuje osobitný výbor, vymenuje správcu a aspoň jedného zastupujúceho správcu na obdobie troch rokov.

2. Správca vykonáva svoje úlohy v mene mechanizmu ATHENA.

3. Správca:

a) zostavuje a predkladá osobitnému výboru všetky návrhy rozpočtov. Oddiel výdavkov na operáciu je v každom návrhu rozpočtu zostavený na základe návrhu veliteľa operácie;

b) prijíma rozpočty po ich schválení osobitným výborom;

c) vystupuje v úlohe povolujuceho úradníka pre príjmy, spoločné náklady vynaložené na prípravu operácií alebo na ich pokračovanie a pre prevádzkové spoločné náklady vynaložené mimo aktívnej fázy operácie;

d) v súvislosti s príjmami plní finančné dojednania uzavreté s tretími stranami o financovaní spoločných nákladov na vojenské operácie EÚ;

e) otvorí jeden alebo viacero bankových účtov v mene mechanizmu ATHENA.

4. Správca zabezpečuje, aby sa dodržiavali pravidlá stanovené týmto rozhodnutím a aby sa vykonávali rozhodnutia osobitného výboru.

5. Správca má právo prijímať akékoľvek opatrenia, ktoré považuje za potrebné na vynakladanie výdavkov financovaných prostredníctvom mechanizmu ATHENA. Informuje o tom osobitný výbor.

6. Správca koordinuje práce súvisiace s finančnými otázkami, ktoré sa týkajú vojenských operácií Európskej únie. Predstavuje styčný bod s vnútroštátnymi správami a prípadne aj s medzinárodnými organizáciami v súvislosti s danou problematikou.

7. Správca sa zodpovedá osobitnému výboru.

Článok 8

Veliteľ operácie

1. Veliteľ operácie plní svoje povinnosti v mene mechanizmu ATHENA v súvislosti s financovaním spoločných nákladov na operáciu, ktorej velí.

2. Veliteľ operácie s ohľadom na operáciu, ktorej velí:

a) posielá správcovi svoje návrhy pre oddiel „výdavky – prevádzkové spoločné náklady“ v návrhoch rozpočtu;

b) ako povoliujúci úradník vykonáva pridelovanie rozpočtových prostriedkov, ktoré súvisia s prevádzkovými spoločnými nákladmi rovnako ako výdavkami, podľa článku 28; uplatňuje svoju právomoc voči ktorejkoľvek osobe zúčastňujúcej sa na pridelovaní finančných prostriedkov vrátane zálohového financovania; môže pridelovať zákazky a uzavierať zmluvy v mene mechanizmu ATHENA; v mene mechanizmu ATHENA otvára bankový účet pre operáciu, ktorej velí.

3. Veliteľ operácie má právo prijímať akékoľvek opatrenia, ktoré považuje za potrebné na vynakladanie výdavkov financovaných prostredníctvom mechanizmu ATHENA na operáciu, ktorej velí. Informuje o tom správcu a osobitný výbor.

4. Veliteľ operácie používa účtovný systém mechanizmu ATHENA a systém mechanizmu ATHENA na správu aktív, pokiaľ tomu nebránia náležité odôvodnené okolnosti, ktoré na návrh správcu schválil osobitný výbor. Keď sa správca domnieva, že nastali takéto okolnosti, vopred informuje osobitný výbor.

Článok 9

Účtovník

1. Generálny tajomník Rady vymenuje účtovníka a aspoň jedného zastupujúceho účtovníka na obdobie troch rokov.

2. Účtovník plní svoje úlohy v mene mechanizmu ATHENA.

3. Účtovník je zodpovedný za:

a) správnu realizáciu platieb, inkasovanie príjmov a vymáhanie súm uznaných ako pohľadávky;

b) každoročné zostavovanie finančných výkazov mechanizmu ATHENA a po ukončení každej operácie zostavenie účtovnej závierky za túto operáciu;

c) podporu správcu pri predkladaní ročných účtovných závierok alebo závierky za operáciu osobitnému výboru na schválenie;

d) vedenie účtov mechanizmu ATHENA;

e) stanovenie účtovných pravidiel a metód a účtovnej osnovy;

f) stanovenie a schvaľovanie účtovných systémov pre príjmy a prípadne aj systémov schvaľovania ustanovených povoliujúcim úradníkom na účely podávania a odôvodňovania účtovných údajov;

g) uchovávanie podkladov;

h) správu pokladne spolu so správcom.

4. Správca a veliteľ operácie poskytujú účtovníkovi všetky informácie, ktoré sú potrebné na vykazovanie účtov, ktoré majú presne vyjadrovať finančné aktíva mechanizmu ATHENA a plnenie rozpočtu, s ktorým hospodári mechanizmus ATHENA. Ručia za ich dôveryhodnosť.

5. Účtovník sa zodpovedá osobitnému výboru.

Článok 10

Všeobecné ustanovenia platné pre správcu, účtovníka a personál mechanizmu ATHENA

1. Funkcie správcu alebo zastupujúceho správcu na jednej strane a účtovníka alebo zastupujúceho účtovníka na strane druhej sú vzájomne nezlučiteľné a nezameniteľné.

2. Každý zastupujúci správca koná na základe splnomocnenia správcu. Každý zastupujúci účtovník koná na základe splnomocnenia účtovníka.

3. Zastupujúci správca nahrádza správcu počas jeho neprítomnosti. Zastupujúci účtovník nahrádza účtovníka počas jeho neprítomnosti.

4. Na úradníkov a ďalších pracovníkov Európskej únie sa pri výkone funkcií v mene mechanizmu ATHENA vzťahujú platné pravidlá a predpisy.

5. Na personál, ktorý je vyčlenený pre mechanizmus ATHENA členskými štátmi, sa vzťahujú tie pravidlá, ktoré sú uvedené v rozhodnutí Rady o pravidlách vzťahujúcich sa na vyslaných národných expertov, a ustanovenia schválené ich vnútroštátnou správou a inštitúciami Únie alebo mechanizmom ATHENA.

6. Personál mechanizmu ATHENA musí pred svojím vymenovaním dostať osvedčenie o prístupe k utajovaným skutočnostiam najmenej v stupni utajenia „EÚ TAJNÉ“ vydané Radou alebo rovnocenné osvedčenie vydané členským štátom.

7. Správca môže s členskými štátmi alebo inštitúciami Únie rokovať a uzavierať dojednania o predbežnom vymenovaní tých pracovníkov, ktorí by mali byť v prípade potreby okamžite k dispozícii pre mechanizmus ATHENA.

KAPITOLA 3

SPRÁVNE DOJEDNANIA A RÁMCOVÉ ZMLUVY

Článok 11

Správne dojednania a rámcové zmluvy

1. Môžu sa dohodnúť správne dojednania s členskými štátmi, inštitúciami a orgánmi Únie, tretími štátmi a medzinárodnými organizáciami, aby sa uľahčilo verejné obstarávanie a/alebo finančné aspekty vzájomnej podpory na operácie pri čo najvyššej efektívnosti nákladov.

2. Takéto dojednania:

a) sú predmetom konzultácií s osobitným výborom, ak sa uzavierajú s členskými štátmi, inštitúciami alebo orgánmi Únie;

b) sa predkladajú na schválenie osobitnému výboru, ak sa uzavierajú s tretími štátmi alebo s medzinárodnými organizáciami.

3. Takéto dojednania podpisuje správca alebo prípadne príslušný veliteľ operácie konajúci v mene mechanizmu ATHENA a príslušné administratívne orgány ostatných strán uvedených v odseku 1.

4. Možno uzatvoriť rámcové zmluvy s cieľom uľahčiť obstarávanie spôsobom, ktorý je z hľadiska nákladov najefektívnejší. Takéto zmluvy sa predkladajú na schválenie osobitnému výboru ešte pred tým, ako ich podpíše správca, a poskytnú sa členským štátom a veliteľom operácií, aby ich v prípade záujmu mohli využiť. Týmto ustanovením sa členským štátom neukladá nijaká povinnosť využívať alebo obstarávať tovar alebo služby na základe rámcovej zmluvy.

Článok 12

Trvalé a *ad hoc* správne dojednania o spôsobe platieb príspevkov tretích štátov

1. V rámci dohôd uzavretých medzi Európskou úniou a tretími štátmi, ktoré sú označené Radou ako potenciálni prispievatelia na operácie Európskej únie alebo ako prispievatelia

na konkrétnu operáciu Európskej únie, správca rokuje s týmito tretími štátmi o trvalých, resp. *ad hoc* správnych dojednaniach. Tieto dojednania majú formu výmeny listov medzi mechanizmom ATHENA a príslušnými správnymi úradmi dotknutých tretích štátov, ktorými sa ustanovuje spôsob potrebný na uľahčenie okamžitých platieb príspevkov.

2. V priebehu uzavierania dohôd uvedených v odseku 1 môže správca prijať opatrenia, ktoré sú potrebné na uľahčenie realizácie platieb zo strany prispievajúcich tretích štátov.

3. Správca informuje v predstihu osobitný výbor o plánovaných dojednaniach uvedených v odseku 1 ešte pred tým, ako ich podpíše v mene mechanizmu ATHENA.

4. Keď Európska únia iniciuje vojenskú operáciu, správca vykoná, pokiaľ ide o výšku príspevkov stanovenú Radou, dojednania dohodnuté s tretími štátmi, ktoré prispievajú na túto operáciu.

KAPITOLA 4

BANKOVÉ ÚČTY

Článok 13

Otvorenie a účel

1. Akýkoľvek bankový účet sa otvorí v prvotriednej finančnej inštitúcii s ústredím v členskom štáte, pričom to bude bežný účet alebo účet s krátkou dobou viazanosti vedený v eurách. V náležite odôvodnenej situácii a po schválení správcou sa môžu účty otvoriť vo finančnej inštitúcii, ktorá má ústredie mimo členských štátov.

2. V náležite odôvodnenej situácii sa účty môžu otvoriť v iných menách, ako je euro.

3. Na tieto bankové účty sa uhrádzajú príspevky od prispievajúcich štátov. Tieto príspevky sa používajú na úhradu nákladov spravovaných mechanizmom ATHENA a na vyplácanie potrebných záloh veliteľovi operácie na účely vynakladania výdavkov, ktoré súvisia so spoločnými nákladmi na vojenskú operáciu.

Článok 14

Správa finančných prostriedkov

1. Pre každú platbu z účtu mechanizmu ATHENA sa vyžaduje spoločný podpis správcu alebo zastupujúceho správcu na jednej strane a účtovníka alebo zastupujúceho účtovníka na strane druhej.

2. Žiadny bankový účet sa nesmie prečerpať.

KAPITOLA 5

SPOLOČNÉ NÁKLADY

Článok 15

Vymedzenie spoločných nákladov a období oprávnenosti

1. Spoločné náklady uvedené v prílohe I sa uhrádzajú prostredníctvom mechanizmu ATHENA nezávisle od toho, kedy boli vynaložené. Ak sa zahrnú do článku rozpočtu týkajúceho sa operácie, s ktorou najviac súvisia, považujú sa za prevádzkové náklady uvedenej operácie. V ostatných prípadoch sa považujú za spoločné náklady vynaložené na prípravu operácií alebo na ich pokračovanie.

2. ATHENA okrem toho znáša spoločné prevádzkové náklady uvedené v prílohe II v období od schválenia koncepcie krízového riadenia pre operáciu do vymenovania veliteľa operácie. Za výnimočných okolností a po porade s PBV môže osobitný výbor zmeniť obdobie, počas ktorého tieto náklady znáša mechanizmus ATHENA.

3. Počas aktívnej fázy operácie, ktorá trvá odo dňa vymenovania veliteľa operácie do dňa, keď velenie operácie ukončí svoju činnosť, sa uhrádzajú prostredníctvom mechanizmu ATHENA ako prevádzkové spoločné náklady:

- a) spoločné náklady uvedené v časti A prílohy III;
- b) spoločné náklady uvedené v časti B prílohy III, ak o tom rozhodne Rada;
- c) spoločné náklady uvedené v časti C prílohy III, ak o to požiada veliteľ operácie a po schválení osobitným výborom.

4. Počas aktívnej fázy vojenskej podpornej akcie, ktorú určí Rada, znáša ATHENA ako spoločné prevádzkové náklady spoločné náklady vymedzené Radou v každom jednotlivom prípade s odkazom na prílohu III.

5. Prevádzkové spoločné náklady na operáciu zahŕňajú aj výdavky potrebné na jej ukončenie, ktoré sú uvedené v prílohe IV.

Operácia je ukončená vtedy, keď sa našiel spôsob konečného zaobchodenia so zariadením a infraštruktúrou spoločne financovanými na účely operácie a keď sa za operáciu schválila účtovná závierka.

6. Žiadne výdavky vynaložené na účely pokrytia nákladov, ktoré by mal v každom prípade uhrádzať jeden prispievajúci štát alebo viac prispievajúcich štátov, inštitúcia Únie alebo medzinárodná organizácia, nezávisle od organizácie operácie, sa nemôžu považovať za oprávnené spoločné náklady.

7. Osobitný výbor môže v jednotlivých prípadoch rozhodnúť, že za výnimočných okolností sa môžu prírastkové náklady, iné než tie, ktoré sú uvedené v časti B prílohy III, považovať za spoločné náklady na jednu konkrétnu operáciu počas jej aktívnej fázy.

8. Ak osobitný výbor nedosiahne jednomyselné rozhodnutie, môže z iniciatívy predsedníctva predložiť túto otázku Rade.

Článok 16

Cvičenia

1. Spoločné náklady na cvičenia v rámci Európskej únie sa financujú prostredníctvom mechanizmu ATHENA podľa pravidiel a postupov podobných pravidlám a postupom pri operáciách, na ktoré prispievajú všetky zúčastnené členské štáty.

2. Spoločné náklady na cvičenia pozostávajú po prvé z prírastkových nákladov na dislokované alebo fixné velenie a po druhé z prírastkových nákladov vynaložených Európskou úniou na využívanie spoločných prostriedkov a kapacít Organizácie Severoatlantickej zmluvy (NATO), ktorá ich sprístupnila na cvičenie.

3. Spoločné náklady na cvičenie nezahŕňajú náklady súvisiace:

- a) s nadobúdaním kapitálu vrátane nákladov súvisiacich s budovami, infraštruktúrou a vybavením;
- b) s plánovaním a s prípravnou fázou cvičení s výnimkou prípadu, keď ich schváli osobitný výbor;
- c) s prepravou, kasárňami a ubytovaním síl.

Článok 17

Referenčná suma

Každé rozhodnutie Rady, ktorým Rada rozhodne o začatí alebo predĺžení vojenskej operácie EÚ, upravuje referenčnú sumu pre spoločné náklady na túto operáciu. Správca s pomocou predovšetkým vojenského štábu Únie a prípadne aj veliteľa operácie, ak vykonáva funkciu, posúdi výšku sumy, ktorá je potrebná na úhradu spoločných nákladov na operáciu v plánovanom období. Správca navrhne prostredníctvom predsedníctva túto sumu orgánu Rady, ktorý je zodpovedný za preskúmanie návrhu rozhodnutia. Na rokovania tohto orgánu o referenčnej sume sú prizývaní členovia osobitného výboru.

KAPITOLA 6

ROZPOČET

Článok 18

Rozpočtové zásady

1. Rozpočet je zostavený v eurách a predstavuje akt, prostredníctvom ktorého sa na každý rozpočtový rok stanovujú a schvaľujú všetky príjmy a výdavky týkajúce sa spoločných nákladov, s ktorými hospodári mechanizmus ATHENA.

2. Všetky výdavky sú spojené s konkrétnymi operáciami s výnimkou prípadných nákladov uvedených v prílohe I.

3. Rozpočtové prostriedky uvedené v rozpočte sa schvaľujú na obdobie trvania rozpočtového roku, ktorý sa začína 1. januára a končí 31. decembra toho istého roku.

4. Rozpočtové príjmy a výdavky musia byť v rovnováhe.

5. Žiadne príjmy ani výdavky týkajúce sa spoločných nákladov sa nesmú vynakladať iným spôsobom ako začlenením do položky rozpočtu a v rámci limitu stanoveného pre rozpočtové prostriedky, ktoré sú v nej zahrnuté, s výnimkou podľa článku 32 ods. 5.

Článok 19

Ročný rozpočet

1. Správca vypracuje každý rok návrh rozpočtu na nasledujúci rozpočtový rok s pomocou každého veliteľa operácie pre jeho operáciu.

2. Návrh obsahuje:

a) rozpočtové prostriedky, ktoré sa považujú za potrebné na úhradu spoločných nákladov vynaložených na prípravu operácií a na ich pokračovanie;

b) rozpočtové prostriedky, ktoré sa považujú za potrebné na úhradu prevádzkových spoločných nákladov na prebiehajúcej alebo plánovanej operácii, prípadne vrátane náhrady spoločných nákladov, ktoré predbežne financoval štát alebo tretia strana;

c) predbežné rozpočtové prostriedky v zmysle článku 26;

d) prognózu príjmov potrebných na úhradu výdavkov.

3. Viazané rozpočtové prostriedky a platobné rozpočtové prostriedky sú rozdelené do hláv a kapitol zoskupujúcich

výdavky podľa typu alebo účelu a ďalej sú podľa potreby rozdelené do článkov. Návrh rozpočtu obsahuje podrobné poznámky k jednotlivým kapitolám alebo článkom. Každá operácia je venovaná jedna osobitná hlava rozpočtu. Jedna z osobitných hláv rozpočtu sa nazýva všeobecná časť a obsahuje spoločné náklady vynaložené na prípravu operácií alebo na ich pokračovanie.

4. Každá hlava rozpočtu môže obsahovať kapitolu s názvom „predbežné rozpočtové prostriedky“. Tieto rozpočtové prostriedky sa vyčlenia vtedy, keď zo závažných dôvodov nie je isté, aká výška rozpočtových prostriedkov je potrebná alebo aký je rozsah plnenia vyčlenených rozpočtových prostriedkov.

5. Príjmy pozostávajú:

a) z príspevkov hradených zúčastnenými a prispievajúcimi členskými štátmi a prípadne aj prispievajúcimi tretími štátmi;

b) z rozličných príjmov rozdelených podľa označenia, ktoré zahŕňajú získané úroky, príjmy z predaja a zostatok z predchádzajúceho rozpočtového roku po jeho schválení osobitným výborom.

6. Správca predloží návrh rozpočtu osobitnému výboru najneskôr do 31. októbra. Osobitný výbor schváli návrh rozpočtu do 31. decembra. Správca prijme schválený rozpočet a informuje o tom zúčastnené členské štáty a prispievajúce tretie štáty.

Článok 20

Opravné rozpočty

1. V prípade neodvratiteľných, výnimočných alebo nepredvídaných okolností vrátane prípadu, ak sa počas rozpočtového roku začne operácia, správca predloží návrh opravného rozpočtu. Návrh opravného rozpočtu sa vypracuje, predloží, schváli a prijme a informuje sa o ňom podľa rovnakého postupu ako v prípade ročného rozpočtu. Osobitný výbor ho prerokuje so zreteľom na jeho naliehavosť.

2. Ak návrh opravného rozpočtu vznikne v dôsledku začatia novej operácie alebo zmien v rozpočte prebiehajúcej operácie, správca informuje osobitný výbor o predpokladaných celkových nákladoch tejto operácie. Ak tieto náklady výrazne prekračujú príslušnú referenčnú sumu, osobitný výbor môže o jej schválení požiadať Radu.

3. Ak osobitný výbor nerozhodne o dlhšej lehote, návrh opravného rozpočtu, ktorý vznikol v dôsledku začatia novej operácie, sa predkladá osobitnému výboru v lehote 4 mesiacov od schválenia referenčnej sumy.

Článok 21

Prevody

1. Správca môže v prípade potreby na základe návrhu veliteľa operácie uskutočniť prevody rozpočtových prostriedkov. Správca informuje osobitný výbor o svojom zámere, pokiaľ to naliehavosť situácie umožňuje, aspoň týždeň vopred. Od osobitného výboru sa však požaduje predchádzajúce schválenie, ak:

- a) plánovaný prevod zmení celkový objem rozpočtových prostriedkov vyhradených na operáciu

alebo

- b) plánované prevody medzi kapitolami počas rozpočtového roku prekročia 10 % rozpočtových prostriedkov uvedených v kapitole, z ktorej rozpočtové prostriedky pochádzajú, vzhľadom na rozpočet prijatý na príslušný rozpočtový rok, a to v deň, keď sa predložil návrh na príslušný prevod.

2. Ak to veliteľ operácie považuje za potrebné pre správne vykonanie operácie, do troch mesiacov po začatí operácie uskutoční prevody rozpočtových prostriedkov vyčlenených na operáciu medzi článkami a medzi kapitolami oddielu rozpočtu „prevádzkové spoločné náklady“. Informuje o tom správcu a osobitný výbor.

Článok 22

Prenos rozpočtových prostriedkov

1. V zásade rozpočtové prostriedky určené na pokrytie spoločných nákladov vynaložených na prípravu operácií alebo na ich pokračovanie, ktoré neboli viazané, na konci rozpočtového roku prepadnú, ak nie je určené inak v odseku 2.

2. Rozpočtové prostriedky určené na pokrytie nákladov na skladovanie materiálu a zariadenia spravovaných prostredníctvom mechanizmu ATHENA sa môžu preniesť jedenkrát do nasledujúceho rozpočtového roku, ak sa viazanie na tento účel vykoná pred 31. decembrom bežného rozpočtového roku. Rozpočtové prostriedky určené na úhradu prevádzkových spoločných nákladov sa môžu preniesť, ak sú potrebné na operáciu, ktorá nebola úplne ukončená.

3. Správca predloží osobitnému výboru návrhy na prenos neviazaných rozpočtových prostriedkov z predchádzajúceho rozpočtového roku do 15. februára. Návrhy sa považujú za schválené, pokiaľ osobitný výbor nerozhodne inak do 15. marca.

4. Viazané rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roku sa prenášajú, o čom správca informuje osobitný výbor do 15. februára.

Článok 23

Predpokladané plnenie

Po schválení ročného rozpočtu možno použiť prostriedky na uhradenie záväzkov a platieb, pokiaľ je to z hľadiska operácie potrebné.

KAPITOLA 7

PRÍSPEVKY A NÁHRADY

Článok 24

Určenie príspevkov

1. Platobné rozpočtové prostriedky určené na úhradu spoločných nákladov vynaložených na prípravu operácií alebo na ich pokračovanie, ktoré nie sú kryté rozličnými príjmami, sú financované z príspevkov od zúčastnených členských štátov.

2. Platobné rozpočtové prostriedky určené na úhradu prevádzkových spoločných nákladov na operáciu sú hradené z príspevkov prispievajúcich štátov.

3. Príspevky splatné prispievajúcimi členskými štátmi na operáciu sa rovnajú sume platobných rozpočtových prostriedkov vyčlenených v rozpočte a určených na úhradu prevádzkových spoločných nákladov na príslušnú operáciu, ktorá sa zníži o sumu príspevkov splatných na tú istú operáciu prispievajúcimi tretími štátmi podľa článku 12.

4. Rozdelenie príspevkov medzi členskými štátmi, od ktorých sa príspevky požadujú, sa stanovuje v súlade so stupnicou hrubého národného produktu podľa článku 41 ods. 2 Zmluvy o EÚ a v súlade s rozhodnutím Rady 2007/436/ES, Euratom zo 7. júna 2007 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev⁽¹⁾ alebo v súlade s akýmkoľvek iným rozhodnutím Rady, ktoré ho môže nahradiť.

5. Údaje pre výpočet príspevkov sú uvedené v stĺpci „vlastné zdroje HNP“ v tabuľke Súhrn financovania všeobecného rozpočtu podľa typu vlastných zdrojov a podľa členských štátov priloženej k poslednému všeobecnému rozpočtu prijatému Úniou. Príspevok každého členského štátu, od ktorého sa príspevok požaduje, je úmerný podielu hrubého národného príjmu (HNP) tohto členského štátu na agregovanom HNP členských štátov, od ktorých sa príspevok požaduje.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 163, 23.6.2007, s. 17.

Článok 25

Harmonogram platieb príspevkov

1. Ak Rada schválila referenčnú sumu pre vojenskú operáciu EÚ, prispievajúce členské štáty zaplatia svoje príspevky vo výške 30 % referenčnej sumy, ak Rada nerozhodne o inom percentuálnom podiele. Správca vyzýva na zaplatenie príspevkov podľa potrieb operácie do výšky dohodnutej sumy.

2. Osobitný výbor môže na základe návrhu správcu rozhodnúť o tom, že sa pred prijatím opravného rozpočtu pre operáciu budú požadovať dodatočné príspevky. Osobitný výbor môže rozhodnúť o tom, aby táto vec bola postúpená príslušným prípravným orgánom Rady.

3. Keď sa prijal opravný rozpočet pre osobitnú operáciu, členské štáty zaplatia zostatok príspevkov, ktorý dlhujú na túto operáciu, uplatnením článku 24. Ak sa však plánuje, že operácia bude trvať viac než šesť mesiacov počas rozpočtového roku, zostatok príspevkov sa zaplatí v dvoch splátkach. V takom prípade je prvá splátka splatná do 60 dní od začiatku operácie; druhá splátka je splatná v termíne, ktorý na návrh správcu stanoví osobitný výbor, pričom sa vezmú do úvahy potreby operácie. Osobitný výbor sa môže odchýliť od ustanovení tohto odseku.

4. Príslušné výzvy na zaplatenie príspevkov zašle správca listom vnútroštátnym administratívam, ktorých údaje mu boli oznámené, keď:

- a) osobitný výbor schválil návrh rozpočtu na rozpočtový rok, ako sa uvádza v článku 19. Prvá výzva na zaplatenie príspevkov pokrýva potreby operácie na osem mesiacov. Druhá výzva na zaplatenie príspevkov zahŕňa zostatok príspevkov, pričom sa v nej prihliada na výsledok rozpočtového hospodárenia predchádzajúceho roku, ak sa osobitný výbor na základe stanoviska audítora rozhodol vložiť túto sumu do rozpočtu bežného roku;
- b) bola prijatá referenčná suma, ako sa uvádza v článku 25 ods. 1, alebo
- c) bol schválený opravný rozpočet, ako sa uvádza v článku 20.

5. Bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia tohto rozhodnutia, príspevky sa zaplatia do 30 dní od zaslania príslušnej výzvy na zaplatenie príspevkov s výnimkou prvej výzvy na zaplatenie príspevkov do nového rozpočtu rozpočtového roku, keď je lehota na zaplatenie 40 dní od zaslania príslušnej výzvy na zaplatenie príspevkov.

6. Každý prispievajúci štát uhradí bankové poplatky, ktoré súvisia s platbou jeho vlastného príspevku.

7. Správca potvrdí príjem príspevkov.

Článok 26

Zálohové financovanie

1. V prípade operácie rýchlej vojenskej reakcie Európskej únie prispievajúce členské štáty zaplatia príspevky vo výške referenčnej sumy. Bez toho, aby bol dotknutý článok 25 ods. 3, sa platby uskutočnia, ako je uvedené nižšie.

2. Na účely zálohového financovania operácií rýchlej vojenskej reakcie Európskej únie zúčastnené členské štáty:

- a) buď zaplatia zálohové príspevky do mechanizmu ATHENA, alebo
- b) ak sa Rada rozhodne viesť operáciu rýchlej vojenskej reakcie Európskej únie, na ktorej financovaní sa podieľajú, zaplatia svoje príspevky na spoločné náklady tejto operácie do piatich dní po zaslaní výzvy vo výške referenčnej sumy, pokiaľ Rada nerozhodne inak.

3. Osobitný výbor, ktorý sa skladá z jedného zástupcu každého z členských štátov, ktoré prispievajú zálohovo, zriadi na uvedené účely predbežné rozpočtové prostriedky v osobitnej hlave rozpočtu. Tieto predbežné rozpočtové prostriedky sa pokryjú príspevkami, ktoré zaplatia členské štáty, ktoré prispievajú zálohovo, do 90 dní od zaslania výzvy na zaplatenie týchto príspevkov.

4. Akékoľvek predbežné rozpočtové prostriedky uvedené v odseku 3, ktoré sa použijú na operáciu, sú doplnené do 90 dní od zaslania výzvy.

5. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, každý členský štát, ktorý prispieva zálohovo, môže za špecifických okolností oprávniť správcu, aby použil jeho zálohový príspevok na pokrytie jeho príspevku na operáciu, na ktorej sa zúčastňuje, ktorá nie je operáciou rýchlej reakcie. Zálohový príspevok doplní dotknutý členský štát do 90 dní od zaslania výzvy.

6. Ak sa vyžadujú finančné prostriedky na inú operáciu, ako je operácia rýchlej reakcie, pred tým, ako sa na ňu prijali dostatočné príspevky:

a) príspevky splatené zálohovo členskými štátmi, ktoré prispievajú na financovanie uvedenej operácie, možno po schválení členskými štátmi, ktoré prispievajú zálohovo, použiť do výšky 75 % na úhradu príspevkov splatných pre uvedenú operáciu. Zálohové príspevky doplnia členské štáty, ktoré prispievajú zálohovo, do 90 dní od zaslania výzvy;

b) v prípade uvedenom v písmene a) tohto odseku členské štáty, ktoré neprispievali vo forme záloh, uhradia príspevky splatné na operáciu na základe článku 25 ods. 1 v lehote piatich dní, odkedy správca zašle príslušnú výzvu, po schválení dotknutými členskými štátmi.

7. Bez ohľadu na článok 32 ods. 3 môže veliteľ operácie viazať a vyplácať sumy, ktoré má k dispozícii.

8. Každý členský štát môže odvolať svoju voľbu tak, že to oznámi správcovi najmenej tri mesiace vopred.

9. Úrok získaný zo zálohového financovania sa každý rok rozdelí medzi členské štáty, ktoré prispievajú zálohovo, a pripočíta sa k ich predbežným rozpočtovým prostriedkom. Príslušné sumy sa týmto členským štátom oznámia v rámci postupu schvaľovania ročného rozpočtu.

Článok 27

Náhrada predbežného financovania

1. Členský štát, tretí štát alebo prípadne medzinárodná organizácia, ktoré boli poverené Radou predbežným financovaním časti spoločných nákladov na operáciu, môžu získať od mechanizmu ATHENA náhradu na základe žiadosti doplnenej o potrebné podklady a adresovanej správcovi najneskôr dva mesiace od dátumu ukončenia príslušnej operácie.

2. Žiadosť o náhradu sa zamietne, ak nebola schválená veliteľom operácie, pokiaľ ešte vykonáva funkciu, a správcom.

3. Ak sa žiadosť o náhradu, ktorú predložil prispievajúci štát, schváli, môže sa príslušná suma odpočítať od nasledujúcej výzvy na zaplatenie príspevku adresovanej tomuto štátu správcom.

4. Ak sa po schválení žiadosti nepredpokladá žiadna výzva na zaplatenie príspevku alebo ak by bola suma schválenej žiadosti o náhradu vyššia ako predpokladaný príspevok, správca

zaplatí túto sumu v priebehu 30 dní, zohľadňujúc tok hotovosti mechanizmu ATHENA a potreby financovania spoločných nákladov na príslušnú operáciu.

5. Náhrada je splatná v súlade s týmto rozhodnutím aj vtedy, ak sa operácia zruší.

6. Náhrada zahŕňa úrok získaný zo sumy, ktorá bola poskytnutá prostredníctvom zálohového financovania.

Článok 28

Riadenie výdavkov mechanizmom ATHENA, ktoré nie sú zahrnuté do spoločných nákladov

1. Osobitný výbor môže na základe návrhu správcu, ktorému pomáha veliteľ operácie, alebo členského štátu rozhodnúť o tom, že administratívne riadenie určitých výdavkov, ktoré súvisia s operáciou (ďalej len „náklady znášané štátom“), za ktoré zostáva zodpovedný príslušný členský štát, preberá ATHENA.

2. Osobitný výbor môže vo svojom rozhodnutí poveriť veliteľa operácie uzavieraním zmlúv v mene členských štátov zúčastnených na operácii a prípadne aj tretích strán na účely získania služieb a dodávok, ktoré sa budú financovať ako náklady znášané štátom.

3. Osobitný výbor vo svojom rozhodnutí stanoví spôsoby zálohového financovania nákladov znášaných štátom.

4. Mechanizmus ATHENA uchováva účty o nákladoch znášaných štátom, ktoré mu boli zverené a ktoré vznikli jednotlivým členským štátom a prípadne aj tretím stranám. Každý mesiac zašle každému členskému štátu a prípadne aj tretím stranám výkaz o jeho výdavkoch alebo o výdavkoch jeho personálu za predchádzajúci mesiac a vyzve ho na zaplatenie týchto výdavkov. Členské štáty a prípadne aj uvedené tretie strany zaplatia mechanizmu ATHENA požadované finančné prostriedky v priebehu 30 dní od zaslania príslušnej výzvy.

Článok 29

Úrok z omeškania platby

1. Ak štát nesplní svoje finančné záväzky, uplatňujú sa analogicky pravidlá Únie o úroku z omeškania platby uvedené v článku 71 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách vzťahujúcich sa na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽¹⁾ v súvislosti s platbou príspevkov do rozpočtu EÚ.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

2. Ak platba mešká menej než desať dní, nepožaduje sa zaplatenie úroku. Ak platba mešká viac než desať dní, požaduje sa zaplatenie úroku z omeškania za celé obdobie omeškania.

KAPITOLA 8

VYNAKLADANIE VÝDAVKOV

Článok 30

Zásady

1. Rozpočtové prostriedky mechanizmu ATHENA sa vynakladajú v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia, t. j. hospodárnosti, efektívnosti a účelnosti.

2. Povoľujúci úradníci sú zodpovední za plnenie príjmov a výdavkov mechanizmu ATHENA v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia a s cieľom zabezpečiť, aby sa dodržiavali požiadavky zákonnosti a správnosti. Povoľujúci úradníci na účel vynakladania výdavkov prijímajú rozpočtové záväzky a právne záväzky, schvaľujú výdavky, povoľujú platby a podnikajú predbežné kroky na plnenie rozpočtových prostriedkov. Povoľujúci úradník môže delegovať vykonávanie svojich povinností rozhodnutím, ktoré určí:

a) personál na úrovni zodpovedajúcej takejto delegácii;

b) rozsah zverených právomocí a

c) možnosť následného subdelegovania právomocí.

3. Zabezpečí sa plnenie rozpočtových prostriedkov v súlade so zásadou oddelenia funkcií povoľujúceho úradníka a účtovníka. Povinnosti povoľujúceho úradníka a účtovníka sú vzájomne nezlučiteľné a nezameniteľné. Každá platba uskutočnená z finančných prostriedkov v rámci mechanizmu ATHENA si vyžaduje spoločný podpis povoľujúceho úradníka a účtovníka.

4. Bez toho, aby bolo dotknuté toto rozhodnutie, ak je vynakladaním spoločných výdavkov poverený členský štát, inštitúcia Únie alebo prípadne medzinárodná organizácia, uplatňuje tento štát, inštitúcia alebo organizácia pravidlá vzťahujúce sa na vynakladanie jeho vlastných výdavkov. Ak správca priamo vynakladá výdavky, dodržiava pravidlá, ktoré sa vzťahujú na oddiel „Rada“ všeobecného rozpočtu Európskej únie.

5. Správca však môže predložiť predsedníctvu údaje, ktoré tvoria súčasť návrhu pre Radu alebo pre osobitný výbor o pravidlách vynakladania spoločných výdavkov.

6. Osobitný výbor môže schváliť pravidlá vynakladania spoločných výdavkov, ktoré sa odchyľujú od odseku 4.

Článok 31

Spoločné náklady vynaložené na prípravu operácií alebo následne po nich alebo spoločné náklady, ktoré nie sú priamo spojené s konkrétnou operáciou

Správca vykonáva povinnosti povoľujúceho úradníka v prípade výdavkov, z ktorých sa uhrádzajú spoločné náklady vynaložené na prípravu operácií alebo následne po nich, ako aj spoločné náklady, ktoré nie sú priamo spojené s konkrétnou operáciou.

Článok 32

Prevádzkové spoločné náklady

1. Veliteľ operácie vykonáva úlohy povoľujúceho úradníka v prípade výdavkov, z ktorých sa uhrádzajú prevádzkové spoločné náklady na operáciu, ktorej velí. Správca však vykonáva úlohy povoľujúceho úradníka v prípade výdavkov, z ktorých sa uhrádzajú prevádzkové spoločné náklady vynaložené počas prípravnej fázy špecifickej operácie, ktoré sa realizujú priamo prostredníctvom mechanizmu ATHENA, alebo prevádzkové spoločné náklady súvisiace s operáciou po ukončení jej aktívnej fázy.

2. Sumy potrebné na vynaloženie výdavkov na operáciu prevedie správca z bankového účtu mechanizmu ATHENA na veliteľa operácie na základe jeho žiadosti na bankový účet otvorený v mene mechanizmu ATHENA, o ktorom veliteľ operácie poskytol informácie.

3. Odchyľne od článku 18 ods. 5 sa prijatím referenčnej sumy aktivuje právo správcu a veliteľa operácie v rámci oblasti ich právomocí viazať a uhrádzať výdavky na príslušnú operáciu do výšky percentuálneho podielu z referenčnej sumy schválenej podľa článku 25 ods. 1, pokiaľ Rada nerozhodne o vyššej úrovni viazanosti.

Osobitný výbor môže na základe návrhu správcu alebo veliteľa operácie s prihliadnutím na operačnú potrebu a naliehavosť rozhodnúť o dodatočných výdavkoch, ktoré sa môžu viazať a podľa potreby uhradiť. Osobitný výbor môže rozhodnúť o postúpení tejto veci príslušným prípravným orgánom Rady prostredníctvom predsedníctva, pokiaľ to umožňuje operačná situácia. Táto odchýlka sa neuplatňuje po dátume prijatia rozpočtu príslušnej operácie.

4. Počas obdobia pred prijatím rozpočtu operácie podáva správca a veliteľ operácie alebo jeho zástupca každý mesiac správu osobitnému výboru o veciach, ktoré sa ho týkajú z hľadiska výdavkov, ktoré sú oprávnené ako spoločné náklady na operáciu. Osobitný výbor môže počas uvedeného obdobia na základe návrhu správcu, veliteľa operácie alebo členského štátu vydávať smernice o vynakladaní výdavkov.

5. Odchylné od článku 18 ods. 5 môže veliteľ operácie v prípade bezprostredného ohrozenia životov osôb, ktoré sa zúčastňujú na vojenskej operácii EÚ, použiť na záchranu ich životov potrebné výdavky prekračujúce rozpočtové prostriedky vyčlenené v rozpočte. Informuje o tom čo najskôr správcu a osobitný výbor. V takom prípade správca nadviaže spojenie s veliteľom operácie a navrhne prevody potrebné na zabezpečenie financovania neočakávaných výdavkov. Ak nemožno zabezpečiť dostatočné finančné prostriedky na takéto výdavky prostredníctvom prevodu, správca navrhne opravný rozpočet.

KAPITOLA 9

SPÔSOB KONEČNÉHO ZAOBCHODENIA SO SPOLOČNE FINANCOVANÝM ZARIADENÍM A INFRAŠTRUKTÚROU

Článok 33

Zariadenie a infraštruktúra

1. Veliteľ operácie s cieľom ukončenia operácie, ktorej velil, navrhne spôsob konečného zaobchodenia so zariadením a infraštruktúrou, ktoré boli spoločne financované pre túto operáciu. V prípade potreby navrhne osobitnému výboru príslušnú odpisovú sadzbu.

2. Správca spravuje zariadenia a infraštruktúry, ktoré zostanú po ukončení aktívnej fázy operácie, v prípade potreby s cieľom nájsť spôsob konečného zaobchodenia. V prípade potreby navrhne osobitnému výboru príslušnú odpisovú sadzbu.

3. Odpisovú sadzbu pre zariadenie, infraštruktúru a iné aktíva schváli osobitný výbor podľa možnosti čo najskôr.

4. Spôsob konečného zaobchodenia so spoločne financovaným zariadením a infraštruktúrou schváli osobitný výbor so zreteľom na prevádzkové potreby a finančné kritériá. Spôsobom konečného zaobchodenia môže byť:

- a) v prípade infraštruktúry jej predaj alebo prevod prostredníctvom mechanizmu ATHENA hostiteľskej krajine, členskému štátu alebo tretej strane;
- b) v prípade zariadenia jeho predaj prostredníctvom mechanizmu ATHENA členskému štátu, hostiteľskej krajine alebo tretej strane alebo jeho uskladnenie a údržba mechanizmom ATHENA, členským štátom alebo treťou stranou, a to na použitie v nasledujúcej operácii.

5. Ak dôjde k predaju, zariadenie a infraštruktúra sa predajú za svoju trhovú hodnotu, alebo ak nemožno stanoviť ich trhovú hodnotu, predajú sa za spravodlivú a primeranú cenu zohľadňujúcu špecifické miestne podmienky.

6. Predaj alebo prevod hostiteľskej krajine alebo tretej strane musí byť v súlade s príslušnými platnými bezpečnostnými predpismi.

7. Ak sa rozhodne o tom, že si ATHENA ponechá zariadenie spoločne financované na účely operácie, prispievajúce členské štáty môžu požiadať ostatné zúčastnené členské štáty o finančnú náhradu. Osobitný výbor pozostávajúci zo zástupcov všetkých zúčastnených členských štátov prijme príslušné rozhodnutie na základe návrhu správcu.

KAPITOLA 10

ÚČTOVNÍCTVO A INVENTÚRNY SÚPIS

Článok 34

Účtovanie prevádzkových spoločných nákladov

Veliteľ operácie vedie účty o prevodoch získaných z mechanizmu ATHENA, o výdavkoch, ktoré viazal, o zrealizovaných platbách a o prijatých príjmoch, ako aj inventúrny súpis hnuťelného majetku financovaného prostredníctvom rozpočtu mechanizmu ATHENA a používaného na účely operácie, ktorej velí.

Článok 35

Konsolidované účtovné závierky

1. Účtovník vedie účty o vyžiadovaných príspevkoch a o uskutočnených prevodoch. Okrem toho tiež zostavuje účtovné závierky o spoločných nákladoch vynaložených na prípravu operácií alebo na ich pokračovanie a o prevádzkových výdavkoch a príjmoch, ktoré sa uskutočnili na základe priamej zodpovednosti správcu.

2. Účtovník zostavuje konsolidované účtovné závierky o príjmoch a výdavkoch mechanizmu ATHENA. Každý veliteľ operácie mu zasiela účty o výdavkoch, ktoré viazal, a o platbách, ktoré uskutočnil, ako aj o prijatých príjmoch.

KAPITOLA 11

AUDIT A PREDKLADANIE ÚČTOV

Článok 36

Pravidelné správy osobitnému výboru

Správca predkladá raz za tri mesiace osobitnému výboru správu o plnení príjmov a výdavkov od začiatku rozpočtového roku. Na tento účel každý veliteľ operácie predkladá správcovi správu o výdavkoch, ktorá súvisí s prevádzkovými spoločnými nákladmi na operáciu, ktorej velí.

Článok 37

Podmienky výkonu kontroly

1. Osoby zodpovedné za audit príjmov a výdavkov mechanizmu ATHENA dostanú pred začatím vykonávania svojich úloh povolenie na prístup k utajovaným skutočnostiam minimálne na stupni utajenia „EÚ TAJNÉ“ vydané Radou alebo rovnocenné povolenie od členského štátu alebo prípadne od NATO. Tieto osoby musia rešpektovať dôverný charakter informácií a chrániť údaje, ktoré sa dozvedia počas svojho auditu, a to v súlade s predpismi platnými pre tieto informácie a údaje.

2. Osoby zodpovedné za audit príjmov a výdavkov mechanizmu ATHENA majú bez povinnosti predchádzajúceho oznámenia okamžitý prístup k dokumentom a k obsahu všetkých údajov súvisiacich s príjmami a výdavkami a prístup do priestorov, v ktorých sa tieto dokumenty a údaje uchovávajú. Môžu z nich robiť kópie. Osoby podieľajúce sa na plnení príjmov a výdavkov mechanizmu ATHENA poskytnú správcovi a osobám zodpovedným za audit týchto príjmov a výdavkov potrebnú výpomoc pri vykonávaní ich úloh.

Článok 38

Externý audit účtov

1. Ak je vynakladaním výdavkov mechanizmu ATHENA poverený členský štát, inštitúcia Únie alebo medzinárodná organizácia, tento štát, inštitúcia alebo organizácia uplatňuje pravidlá, ktoré sa vzťahujú na audit vlastných výdavkov.

2. Správca alebo osoby ním poverené však môžu kedykoľvek uskutočniť audit spoločných nákladov mechanizmu ATHENA vynaložených na prípravu operácií alebo na ich pokračovanie alebo prevádzkových spoločných nákladov na operáciu. Okrem toho osobitný výbor môže na základe návrhu správcu alebo členského štátu kedykoľvek vymenovať externých audítorov, pre ktorých stanoví úlohy a pracovné podmienky.

3. Na účely externých auditov sa vytvorí šesťčlenné kolégium audítorov. Osobitný výbor vymenuje členov na trojročné obdobie, ktoré možno raz obnoviť, spomedzi kandidátov navrhnutých členskými štátmi. Osobitný výbor môže predĺžiť mandát člena najviac o šesť mesiacov.

Kandidáti musia byť členmi najvyššieho národného audítorského orgánu členského štátu alebo musia byť týmto orgánom odporúčení a musia poskytovať primerané záruky bezpečnosti a nezávislosti. Musia byť schopní vykonávať podľa potreby úlohy v mene mechanizmu ATHENA. Pri vykonávaní týchto úloh:

a) sú členovia kolégia naďalej platení svojimi pôvodnými audítorskými orgánmi a mechanizmus ATHENA znáša len ich výdavky na služobnú cestu v súlade s pravidlami, ktoré sa vzťahujú na úradníkov Európskej únie porovnateľného stupňa;

b) členovia nepožadujú ani nedostávajú pokyny od nikoho iného okrem osobitného výboru; v rámci svojho audítorského mandátu je kolégium audítorov vrátane jeho členov absolútne nezávislé a zodpovedné len za vykonanie externého auditu;

c) členovia podávajú správy o svojich úlohách len osobitnému výboru;

d) členovia kontrolujú počas rozpočtového roku, ako aj *ex post* prostredníctvom kontrol na mieste, ako aj kontrol podkladov, že výdavky financované alebo zálohovo financované prostredníctvom mechanizmu ATHENA sa vynakladajú v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi a zásadami riadneho finančného hospodárenia, t. j. hospodárnosti, účinnosti a efektívnosti, a že vnútorné kontroly sú primerané.

Kolégium audítorov si každý rok zvolí svojho predsedu, ktorý je jedným z členov kolégia, alebo predĺži jeho funkčné obdobie. Prijíma pravidlá vzťahujúce sa na audity vykonávané jeho členmi v súlade s najprísnejšími medzinárodnými normami. Kolégium audítorov schvaľuje správy o auditoch vypracované jeho členmi pred tým, ako ich zašle správcovi a osobitnému výboru.

4. Osobitný výbor môže na základe osobitných dôvodov v jednotlivých prípadoch rozhodnúť o využití iných externých subjektov.

5. Náklady na audity uskutočnené audítormi konajúcimi v mene mechanizmu ATHENA sa považujú za spoločné náklady hradené mechanizmom ATHENA.

Článok 39

Vnútorný audit účtov

1. Generálny tajomník Rady na návrh správcu a po tom, ako informuje osobitný výbor, vymenuje vnútorného audítora mechanizmu ATHENA a minimálne jedného zástupcu vnútorného audítora na obdobie troch rokov, ktoré možno raz obnoviť; vnútorní audítori musia mať potrebnú odbornú kvalifikáciu a musia poskytovať primerané záruky bezpečnosti a nezávislosti. Vnútorným audítorom nesmie byť povolujujúci úradník ani účtovník; vnútorný audítor sa nemôže zúčastňovať na vypracúvaní finančných výkazov.

2. Vnútorný audítor podáva správcovi správu o zvládaní rizík, pričom vydáva nezávislé stanoviská ku kvalite systémov riadenia a kontroly a poskytuje odporúčania zamerané na zlepšenie vnútornej kontroly operácií a podporu riadneho finančného hospodárenia. Je zodpovedný najmä za hodnotenie vhodnosti a efektívnosti vnútorných systémov riadenia a činnosti útvarov pri realizácii politík a napĺňaní cieľov vzhľadom na riziká, ktoré sú s nimi spojené.

3. Vnútny audítor plní svoje úlohy vo všetkých útvaroch, ktoré sa podieľajú na výbere príjmov mechanizmu ATHENA či na realizácii výdavkov financovaných prostredníctvom tohto mechanizmu.

4. Počas rozpočtového roku vykonáva vnútorný audítor podľa potreby jeden alebo viacero auditov. O svojich výsledkoch a odporúčaní informuje správcu a veliteľa operácie. Veliteľ operácie a správca zabezpečia nadviazanie na odporúčania vyplývajúce z auditov.

5. Správca každoročne podáva správu osobitnému výboru o vykonaných vnútorných auditoch, v ktorej uvedie počet a typ vykonaných auditov, zistenia, odporúčania a opatrenia nadväzujúce na tieto odporúčania.

6. Každý veliteľ operácie okrem toho zabezpečí pre vnútorného audítora úplný prístup k operácii, ktorej velí. Tento vnútorný audítor overuje dobré fungovanie systémov, finančných postupov a postupov plnenia rozpočtu a zabezpečuje spoľahlivé a efektívne fungovanie systémov vnútornej kontroly.

7. Správa o činnosti vnútorného audítora sa spolu so všetkými podkladmi poskytuje kolégii audítorov.

Článok 40

Ročné predkladanie účtov a účtovná závierka

1. Každý veliteľ operácie poskytne účtovníkovi ATHENA do 31. marca nasledujúceho po ukončení rozpočtového roku alebo v priebehu štyroch mesiacov od ukončenia operácie, ktorej velí, podľa toho, čo nastane skôr, informácie potrebné na vypracovanie ročnej účtovnej závierky pre spoločné náklady, ročnej účtovnej závierky pre výdavky zálohovo financované a uhradené v súlade s článkom 28 a výročnú správu o činnosti.

2. Správca s pomocou účtovníka a jednotlivých veliteľov operácií vypracuje do 15. mája nasledujúceho po ukončení rozpočtového roku finančné výkazy a výročnú správu o činnosti, ktoré predloží osobitnému výboru a kolégiu audítorov.

3. Osobitnému výboru poskytne kolégium audítorov do 8 týždňov po zaslaní finančných výkazov stanovisko audítora a správca s pomocou účtovníka a jednotlivých veliteľov operácií auditované finančné výkazy mechanizmu ATHENA.

4. Kolégium audítorov poskytne osobitnému výboru do 30. septembra nasledujúceho po ukončení rozpočtového roku

správu audítora a osobitný výbor túto správu, stanovisko audítora a finančné výkazy preskúma na účely udelenia absolútoria správcovi, účtovníkovi a každému veliteľovi operácie.

5. Všetky účtovné výkazy a inventárne súpisy uchováva na svojej príslušnej úrovni účtovník a každý veliteľ operácie počas piatich rokov odo dňa, keď bolo udelené príslušné absolútium. Veliteľ operácie pri ukončení operácie zabezpečí zaslanie všetkých účtovných výkazov a inventárnych súpisov účtovníkovi.

6. Osobitný výbor rozhodne o tom, či sa výsledok rozpočtového hospodárenia za rozpočtový rok, za ktorý boli účty schválené, zahrnie do rozpočtu na nasledujúci rozpočtový rok prostredníctvom opravného rozpočtu ako príjem alebo ako výdavok v závislosti od okolností. Osobitný výbor však môže rozhodnúť o zahrnutí uvedeného výsledku rozpočtového hospodárenia po tom, čo od kolégia audítorov dostane stanovisko audítora.

7. Časť výsledku rozpočtového hospodárenia za rozpočtový rok, ktorá je výsledkom vynaloženia rozpočtových prostriedkov určených na úhradu spoločných nákladov vynaložených na prípravu operácií alebo na ich pokračovanie, sa zaúčtuje proti ďalším príspevkom zúčastnených členských štátov.

8. Časť výsledku rozpočtového hospodárenia, ktorá pochádza z vynaloženia rozpočtových prostriedkov určených na úhradu prevádzkových spoločných nákladov na danú operáciu, sa zaúčtuje proti ďalším príspevkom členských štátov, ktoré prispeli na túto operáciu.

9. Ak nemožno uskutočniť náhradu odpočítaním jej sumy od príspevkov splatných v prospech mechanizmu ATHENA, príslušným členským štátom sa spätne vyplátí výsledok rozpočtového hospodárenia podľa kľúča založeného na HNP pre rok náhrady.

10. Každý členský štát, ktorý sa zúčastňuje na operácii, môže do 31. marca každého roku informovať správcu, ak je to vhodné prostredníctvom veliteľa operácie, o prírastkových nákladoch, ktoré vynaložil na operáciu počas predchádzajúceho rozpočtového roku. Táto informácia sa využije na určenie hlavných položiek výdavkov. Správca spracuje tieto informácie s cieľom poskytnúť osobitnému výboru prehľad o prírastkových nákladoch na operáciu.

Článok 41

Účtovná závierka za operáciu

1. Keď je operácia zavŕšená, osobitný výbor môže na základe návrhu správcu alebo členského štátu rozhodnúť o tom, že mu správca s pomocou účtovníka a veliteľa operácie predloží finančné výkazy za túto operáciu, a to aspoň do dátumu jej zavŕšenia a v prípade možnosti do dátumu jej ukončenia. Lehota stanovená správcovi nesmie byť kratšia ako štyri mesiace odo dňa zavŕšenia operácie.

2. Ak finančné výkazy nemôžu v stanovenej lehote obsahovať príjmy a výdavky súvisiace s ukončením príslušnej operácie, potom sa tieto príjmy a výdavky uvedú vo finančných výkazoch mechanizmu ATHENA a v kontexte postupu uvedeného v článku 40 ich preskúma osobitný výbor.

3. Osobitný výbor na základe stanoviska kolégia audítorov schváli finančné výkazy za operáciu, ktoré mu boli predložené. Správcovi, účtovníkovi a veliteľovi príslušnej operácie udelí absolútorium, ktoré sa týka predmetnej operácie.

4. Ak nemožno uskutočniť náhradu odpočítaním jej sumy od príspevkov splatných v prospech mechanizmu ATHENA, príslušným členským štátom sa spätne vyplatí výsledok rozpočtového hospodárenia podľa kľúča založeného na HNP pre rok náhrady.

KAPITOLA 12

RÔZNE

Článok 42

Zodpovednosť

1. Podmienky vzťahujúce sa na disciplinárnu alebo trestnú zodpovednosť veliteľa operácie, správcu a ďalšieho personálu, stanovené predovšetkým inštitúciami Únie alebo členskými štátmi pre prípad zneužitia právomoci alebo nedbanlivosti pri plnení rozpočtu, sú upravené služobným poriadkom alebo úpravami, ktoré sa na ne vzťahujú. Okrem toho môže ATHENA na vlastný podnet alebo na žiadosť prispievajúceho štátu podať žalobu v občianskoprávnom konaní proti uvedenému personálu.

2. Prispievajúci štát nemôže v žiadnom prípade považovať Úniu ani generálneho tajomníka Rady za zodpovedných za vykonávanie povinností správcu, účtovníka alebo im pridele-
ného personálu.

3. Zmluvnú zodpovednosť, ktorá môže vyplývať zo zmlúv uzavretých v súvislosti s plnením rozpočtu, majú prostredníctvom mechanizmu ATHENA prispievajúce štáty. Zmluvná zodpovednosť sa riadi právom, ktorým sa riadi príslušná zmluva.

4. V prípade mimozmluvnej zodpovednosti sa všetky škody spôsobené operačným veliteľstvom, veliteľstvom ozbrojených síl a veliteľstvom zložky krízovej štruktúry, ktorej zloženie schválil veliteľ operácie, alebo ich personálom počas vykonávania ich povinností hradia prostredníctvom mechanizmu ATHENA prispievajúcimi štátmi v súlade so všeobecnými zásadami spoločnými pre právne poriadky členských štátov a pre služobný poriadok ozbrojených síl, ktoré sú uplatniteľné v mieste operácie.

5. Prispievajúci štát nemôže v žiadnom prípade považovať Úniu ani členské štáty za zodpovedné za zmluvy uzavreté v rámci plnenia rozpočtu alebo za škody spôsobené jednotkami a oddeleniami krízovej štruktúry, ktorých zloženie schválil veliteľ operácie, alebo ich personálom počas vykonávania ich povinností.

Článok 43

Preskúmanie a revízia

Toto rozhodnutie vrátane jeho príloh sa podľa potreby na žiadosť členského štátu alebo po ukončení každej operácie preskúma v celosti alebo čiastočne. Reviduje sa najmenej raz za tri roky. Na preskúmanie alebo revíziu sa môžu prizvať všetci zainteresovaní experti, a predovšetkým správne orgány mechanizmu ATHENA.

Článok 44

Záverečné ustanovenia

Rozhodnutie 2008/975/SZBP sa týmto zrušuje.

Článok 45

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 19. decembra 2011

Za Radu
predseda
M. KROLEC

PRÍLOHA I

SPOLOČNÉ NÁKLADY HRADENÉ MECHANIZMOM ATHENA BEZ OHĽADU NA TO, KEDY VZNIKLI

V prípadoch, keď tieto spoločné náklady nemožno priradiť priamo ku konkrétnej operácii, osobitný výbor môže rozhodnúť o začlenení príslušných rozpočtových prostriedkov do všeobecnej časti ročného rozpočtu. V článkoch operácie, s ktorou najviac súvisia, by sa mali podľa možnosti uvádzať tieto rozpočtové prostriedky:

1. cestovné výdavky, ktoré vznikli veliteľovi operácie a jeho personálu pri predkladaní účtovnej závierky za operáciu osobitnému výboru;
2. náhrada škôd a náklady vyplývajúce zo žalôb a súdnych sporov hradené prostredníctvom mechanizmu ATHENA;
3. náklady súvisiace s akýmkoľvek rozhodnutím o uskladnení materiálu, ktorý bol získaný pre operáciu spoločne (ak sú tieto náklady začlenené do všeobecnej časti ročného rozpočtu, musí byť uvedené prepojenie na konkrétnu operáciu).

Všeobecná časť ročného rozpočtu ďalej zahŕňa prostriedky, ktoré sú v prípade potreby určené na úhradu nasledujúcich spoločných nákladov operácií, na ktoré finančne prispievajú zúčastnené členské štáty:

1. bankové náklady;
2. náklady na audit;
3. spoločné náklady týkajúce sa prípravnej fázy operácie, ako sú vymedzené v prílohe II;
4. náklady súvisiace s vývojom a údržbou účtovného systému mechanizmu ATHENA a systému mechanizmu ATHENA na správu aktív.

PRÍLOHA II

PREVÁDZKOVÉ SPOLOČNÉ NÁKLADY SÚVISIACE S PRÍPRAVNOU FÁZOU OPERÁCIE, HRADENÉ MECHANIZMOM ATHENA

Prírástkové náklady potrebné na prieskumné misie a prípravu (najmä vyšetrovacie misie a prieskum), vykonané vojenským a civilným personálom v kontexte konkrétnej vojenskej operácie EÚ: doprava, ubytovanie, používanie prostriedkov operačnej komunikácie, nábor miestneho civilného personálu na uskutočnenie misie, ako napr. tlmočníci a šoféri.

Lekárske služby: náklady na pohotovostnú lekársku evakuáciu (Medevac) osôb zúčastňujúcich sa na prieskumných misiách a na príprave vojenského a civilného personálu s cieľom uskutočniť konkrétnu vojenskú operáciu EÚ, ak nemožno vykonať lekárske ošetrovanie a liečbu na mieste.

PRÍLOHA III

ČASŤ A

PREVÁDZKOVÉ SPOLOČNÉ NÁKLADY SÚVISIACE S AKTÍVNOU FÁZOU OPERÁCIÍ, VŽDY HRADENÉ MECHANIZMOM ATHENA

V prípade akejkoľvek vojenskej operácie EÚ bude ATHENA ako prevádzkové spoločné náklady hradit prírastkové náklady požadované na operáciu a vymedzené nižšie.

1. Prírastkové náklady (dislokovaných alebo stabilných) veliteľstiev na operácie vedené Európskou úniou**1.1. Vymedzenie veliteľstiev, ktorých prírastkové náklady sa financujú spoločne:**

- a) veliteľstvo (HQ): veliteľstvo (HQ), veliace a podporné prvky schválené v operačnom pláne (OPLAN);
- b) operačné veliteľstvo (OHQ): statický, poľný štáb veliteľa operácie, ktorý je zodpovedný za zostavenie, uvedenie do činnosti, podporu a náhradu vojenských síl Európskej únie.

Vymedzenie spoločných nákladov vzťahujúcich sa na veliteľstvo OHQ na danú operáciu sa vzťahuje aj na Generálny sekretariát Rady, Európsku službu pre vonkajšiu činnosť a mechanizmus ATHENA, ak konajú priamo v súvislosti s touto operáciou;

- c) veliteľstvo ozbrojených síl (FHQ): veliteľstvo ozbrojených síl Európskej únie dislokované do oblasti operácie;
- d) veliteľstvo zložky (CCHQ): štáb veliteľa zložky Európskej únie dislokovaný pre danú operáciu (t. j. veliteľa vzdušných, pozemných, námorných síl alebo špeciálnych síl, ktorých vymenovanie by sa mohlo považovať za potrebné v závislosti od charakteru operácie).

1.2. Vymedzenie prírastkových nákladov, ktoré sa financujú spoločne:

- a) náklady na dopravu: doprava do miesta operácie a z miesta operácie na účely dislokácie, posily a náhrady štábu FHQ a CCHQ;
- b) doprava a ubytovanie: náklady na dopravu a ubytovanie štábu OHQ na oficiálne cesty potrebné pre operáciu; náklady na dopravu a ubytovanie personálu na oficiálne cesty z miesta nasadeného veliteľstva do Bruselu a/alebo na stretnutia súvisiace s operáciou;
- c) náklady na dopravu/presun (s výnimkou nákladov na diéty) veliteľstva v rámci oblasti operácií: výdavky súvisiace s dopravou vozidlami a iným presunom inými prostriedkami a výdavky na nákladnú prepravu vrátane cestovného pre národné posily a návštevníkov; prírastkové náklady na pohonné látky nad rámec bežných nákladov na operáciu; prenájom ďalších vozidiel; náklady na poistenie zákonnej zodpovednosti vyžadované niektorými krajinami od medzinárodných organizácií uskutočňujúcich operácie na ich území;
- d) administratívne náklady: dodatočné kancelárske a ubytovacie vybavenie, zmluvné služby a služby spojené s užívaním objektov, náklady na údržbu budov veliteľstiev;
- e) náklady na civilný personál zamestnaný na veliteľstvách na plnenie potrieb operácie: civilný personál pracujúci v Únii, medzinárodný personál a miestne zamestnaný domáci personál potrebný na uskutočnenie operácie nad bežné prevádzkové požiadavky (vrátane akýchkoľvek platieb predstavujúcich náhradu za nadčasy);
- f) komunikácia medzi veliteľstvami navzájom a medzi veliteľstvami a im priamo podriadenými silami: kapitálové výdavky na nákup a používanie dodatočných zariadení IT a telekomunikačných zariadení a náklady na poskytované služby (prenájom a údržba modemov, telefónnych liniek, satelitného spojenia, kryptofaxov, zabezpečených liniek, internetu, dátových liniek, lokálnych sietí);
- g) náklady na kasárne a ubytovanie/infraštruktúru: výdavky na nadobudnutie, prenájom alebo renováciu ubytovacích zariadení potrebných pre štáb HQ na mieste (prenájom budov, prístreškov, stanov);
- h) náklady na informovanie verejnosti: náklady súvisiace s informačnými kampaňami a informovaním médií štábmi OHQ a FHQ v súlade s informačnou stratégiou vypracovanou operačným štábom HQ;
- i) náklady na reprezentáciu: reprezentačné náklady; náklady na úrovni HQ potrebné na uskutočnenie operácie.

2. Prírastkové náklady vynaložené na poskytovanie podpory vojenským silám ako celku

Náklady vymedzené nižšie sú nákladmi vynaloženými v dôsledku dislokácie vojenských síl do miesta operácie:

- a) práce súvisiace s nasadením/infraštruktúrou: výdavky nevyhnutne potrebné pre ozbrojené sily ako celok pri plnení ich misie (spoločne využívané letisko, železnice, prístavy, hlavné cesty vrátane miest vyloženia a zoskupovania síl; rozbor, čerpanie, úprava, rozvod a odvod vody, zásobovanie vodou a elektrinou, zemné práce a pasívna ochrana ozbrojených síl, zásobovacie sklady, najmä sklady paliva a munície, zóny zoskupovania síl; technická podpora spoločne financovanej infraštruktúry);
- b) identifikačné označenia: špecifické identifikačné označenie, identifikačné preukazy „Európskej únie“, odznaky, medaily, zástavy vo farbách Európskej únie alebo iných ozbrojených síl alebo identifikačné označenie HQ (s výnimkou odevu, pokrývkov hlavy alebo uniforiem);
- c) lekárske služby a zariadenia: pohotovostná lekárska evakuácia (Medevac). Zariadenia a služby na plnenie úlohy 2 a úlohy 3 na úrovni operačných prvkov v mieste operácie, ako sú letiská a prístavy vykládky, ktoré sú schválené v operačnom pláne (OPLAN);
- d) získavanie informácií: satelitné snímky spravodajského určenia schválené v operačnom pláne (OPLAN), ak ich financovanie nemožno zabezpečiť z prostriedkov rozpočtu Satelitného centra Európskej únie (SATCEN).

3. Prírastkové náklady, ktoré EÚ vzniknú v súvislosti s použitím spoločného majetku a kapacít NATO, ktoré sú k dispozícii na operácie vedené EÚ

Náklady EÚ na uplatnenie mechanizmov medzi Európskou úniou a NATO na jednu z jej vojenských operácií v súvislosti s poskytnutím, monitorovaním a vrátením alebo opätovným vyžiadaním spoločného majetku a kapacít NATO, ktoré sú k dispozícii na operácie vedené EÚ. Náhrady zo strany NATO pre EÚ.

4. Prírastkové náklady, ktoré EÚ vzniknú v súvislosti s tovarmi, službami alebo prácami zaradenými do zoznamu spoločných nákladov a ktoré dá k dispozícii pri operácii vedenej EÚ členský štát, inštitúcia Európskej únie, tretí štát alebo medzinárodná organizácia podľa dojednania uvedeného v článku 11. Náhrady zo strany štátu, inštitúcie EÚ alebo medzinárodnej organizácie vychádzajúce z tohto dojednania.

ČASŤ B

PREVÁDZKOVÉ SPOLOČNÉ NÁKLADY SÚVISIACE S AKTÍVNOU FÁZOU KONKRÉTNEJ OPERÁCIE, HRADENÉ MECHANIZMOM ATHENA, AK O TOM ROZHODNE RADA

Dopravné náklady: doprava do miesta operácie a z miesta operácie na účely dislokácie, posily a náhrady ozbrojených síl potrebných pre operáciu.

Mnohonárodné veliteľstvo bojových jednotiek: mnohonárodné veliteľstvo bojových jednotiek EÚ nasadených v oblasti operácie.

ČASŤ C

SPOLOČNÉ OPERAČNÉ VÝDAVKY, KTORÉ ZNÁŠA MECHANIZMUS ATHENA, AK O NE POŽIADA VELITEĽ OPERÁCIE A AK ICH SCHVÁLÍ OSOBITNÝ VÝBOR

- a) Náklady na kasárne a ubytovanie/infraštruktúru: výdavky na nadobudnutie, prenájom alebo renováciu ubytovacích zariadení v mieste operácie (prenájom budov, prístreškov, stanov), ktoré sú potrebné pre ozbrojené sily dislokované na účely operácie.
- b) Dôležité dodatočné zariadenie: v priebehu operácie prenájom alebo nákup nepredvídaných špecifických zariadení dôležitých na uskutočnenie operácie, pokiaľ sa zakúpené zariadenia na konci misie nerepatriujú.
- c) Lekárske služby a zariadenia: zariadenia a služby na plnenie úlohy 2 v mieste operácie okrem tých, ktoré sa uvádzajú v časti A.
- d) Získavanie informácií: získavanie informácií (satelitné snímky, spravodajstvo, prieskum a dohľad v mieste operácie vrátane leteckého sledovania územia; rozviedka).
- e) Iné dôležité spôsobilosti v mieste operácie: odminovanie, ak je to potrebné na účely operácie, chemická, biologická, rádiologická a jadrová ochrana (CBRN); uskladnenie a zničenie zbraní a munície zhromaždených v oblasti operácie.

PRÍLOHA IV

PREVÁDZKOVÉ SPOLOČNÉ NÁKLADY SÚVISIACES UKONČENÍM OPERÁCIE, HRADENÉ MECHANIZMOM ATHENA

Náklady vynaložené na nájdenie spôsobu konečného zaobchodenia so zariadením a infraštruktúrou, ktoré sú spoločne financované v rámci operácie.

Prírastkové náklady na vypracovanie účtovných výkazov za operáciu. Oprávnené spoločné náklady sa stanovujú v súlade s prílohou III so zreteľom na skutočnosť, že personál zostavujúci účty patrí k veliteľstvu tejto operácie, hoci toto veliteľstvo už ukončilo svoju činnosť.
